

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Bréviaire du patois : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227716>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BREVIAIRE DU PATOIS

## Tsalande et lo bounan

Sti an l'è âo bet.  
 On outro va recoumeinci.  
 L'è z'an sant quemet lè tsâosson. Yon  
 n'è pas fini que faut peinsâ à l'autro.  
 Vo lo coso bon à très ti.  
 A ti onn' ètsatalâie tota pllinna de  
 bounheu.  
 De bounheu onn' ètsatalaïe.  
 Et de dzoâio onna rebetâie, po trè ti  
 lè dzor de l'annâie, à cliiâo que lièsant  
 lo Conteur.  
 Tsalande l'e botss. Et vaitcé lo boûnan  
 que revint.  
 Et vive lo boun'an.

## Noël et le Nouvel-An

*L'année est au bout.*  
*Une autre va recommencer.*  
*Les ans sont comme les bas. L'un n'est*  
*pas fini qu'il faut penser à l'autre.*  
*Je vous le désire bon pour tous.*  
*De bonheur plein votre petit châ-*  
*teau.*  
*Et de joie une renversée, à ceux qui*  
*lisent le Conteur.*  
*Noël a pris fin, et voici le Nouvel-An*  
*qui revient.*  
*Et que vive l'an nouveau.*

## Vocabulaire

Lé brecî	<i>Les bricelets</i>	Dâo papet	<i>de la bouillie</i>
Lo menistre	<i>Le pasteur</i>	Dâo bescoûme	<i>des biscuits</i>
Lo prîdzo	<i>Le sermon</i>	Dâo pan	<i>du pain</i>
La préïra	<i>La prière</i>	Dâo bûro	<i>du beurre</i>
L'einterra dâo	<i>L'enterrement du</i>	De la cougnarde	<i>du vin cuit</i>
bounan	<i>Nouvel-An</i>		<i>de la confiture</i>
La miné	<i>La minuit</i>	Fére lè dhi z'hâore	<i>faire les dix heures</i>
Lo bondzo	<i>Le bonjour</i>	Onna bèruettâie	<i>une brouettée</i>
Lo fé à brecî	<i>Le fer à bricelets</i>		<i>de bonheur</i>
La soupa âo tchou	<i>La soupe aux choux</i>	Et bounan à ti	<i>Et bonne année</i>
Ai rave,	<i>aux raves</i>		<i>à tous</i>
âo tserfouillet	<i>au cerfeuil</i>	Su eingommâ	<i>Je suis repu</i>
Dâo dzerdenâdzo	<i>du légume</i>		

## CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

*Prêts hypothécaires et sur nantissement*

*Dépôts d'épargne et par obligations*

*Garde et gérances de titres — Safes*